

DANCEMOTIONUSA<sup>SM</sup> apresenta

## Urban Bush Women

Jawole Willa Jo Zollar, Diretor Artístico Fundador

Jana La Sorte, Diretora Executiva

Christine King, Diretora Artística Associada

Susan Hamburger, Diretora Técnica/Iluminação

*Membros da Companhia*

Meghan Bowden  
Catherine Dénécy  
Marjani Forté  
Paloma McGregor  
Samantha Speis  
Keisha Turner  
Bennalldra Williams

A DanceMotion USA<sup>SM</sup> é um projeto do Conselho de Assuntos de Educação e Cultura do Departamento de Estado dos EUA, produzido pela BAM (Brooklyn Academy of Music).

Visite [www.DanceMotionUSA.org](http://www.DanceMotionUSA.org)

Repertório e elenco sujeitos à mudança.

Fotografias ou gravações em qualquer mídia são proibidos.

---

Para informações sobre turnês, entre em contato com:

LISA BOOTH  
MANAGEMENT, INC.  
145 West 45th St, #602  
New York, NY 10036 EUA  
Tel 212.921.2114  
Fax 212.921.2504  
[artslbmi@msn.com](mailto:artslbmi@msn.com)



BAM



## FLASHBACK/FLASH FORWARD... COOL, BABY COOL

(2007)

*Duração: 9 minutos*

**Coreografia:** Jawole Willa Jo Zollar em colaboração com a Companhia

**Música:** Composição adaptada por Everett Saunders baseada em uma composição original de Erin Gorman e P. Funk (Wants to Get Funked Up), Parliament

**Iluminação:** Susan Hamburger

**Dançarinos:** Meghan Bowden, Catherine Dénécy, Marjani Forté, Paloma McGregor, Samantha Speis, Keisha Turner, Bennalldra Williams

Explorando a evolução do funk através do humor e danças sociais afro-americanas.

---

## NAKED CITY (Cidade Nua)

(2009)

*Duração: 22 minutos*

**Coreografia:** Jawole Willa Jo Zollar e colaboração com a Companhia

**Música:** "Safe & Found" e "In What Way," Pyeng Threadgill de *Portholes to A Love, Other Short Stories*

**Figurinos:** Naoko Nagata

**Iluminação:** Susan Hamburger

**Dançarinos:** Catherine Dénécy, Marjani Forté, Paloma McGregor, Samantha Speis, Keisha Turner, Bennalldra Williams

O título faz referência à antiga série de televisão dos anos 50 de filmes noir "Naked City" (Cidade Nua). Engraçado e às vezes satírico, o furor dos movimentos agitados de Zollar foi inspirado nas imagens da jazz-literatura de Toni Morrison. Jawole agradece especialmente aos seus alunos da Universidade Estadual da Flórida que a ajudaram a criar o trabalho.

---



# WALKING WITH PEARL... (Caminhando com Pearl)...

## SOUTHERN DIARIES (Diários do Sul)

(2005)

*Duração: 37 minutos*

*“Eu vim para o Sul como uma dançarina, uma pesquisadora. Eu vim para o Sul para sentir antes de tudo a terra; as pessoas.” - Pearl Primus*

*Coreografia:* Jawole Willa Jo Zollar em colaboração com a Companhia

*Coreografia para “Hard Time Blues”:* Pearl Primus (1945), re-montada por Kim Bears-Bailey

*Figurinos:* Trebien Pollard; Lesley Myers, construção

*Música:* “Hard Times” por Josh White, Stinson Records; “Anybody Here,” letra e música de Bernice Reagon, TRO – Workshop Productions, inc. - BMI

*Iluminação e Projeto Visual:* Susan Hamburger

*Dançarinas:* Meghan Bowden, Catherine Dénécy, Marjani Forté, Christine King, Paloma McGregor, Samantha Speis, Keisha Turner, Bennalldra Williams

*Esse trabalho foi criado em homenagem à vida e obra da dra. Pearl Primus. Ele evoca a vida dos afro-americanos rurais no sul do país nos anos 30 e 40 — o trabalho nas lavouras, o povo nas igrejas, mulheres fortes que viviam amparadas por sua fé e perseverança.*

*Walking with Pearl... Southern Diaries* foi apresentada no American Dance Festival através dos Prêmios Doris Duke para novos trabalhos com apoio adicional do National Endowment for the Arts. Esse trabalho foi desenvolvido através do estágio criativo no Centro Nacional Maggie Allesee para coreografia na Universidade do Estado da Flórida. A coreografia original de Primus é usada com a permissão do Estado de Pearl Primus.

Texto com voz ao fundo em *Walking with Pearl... Southern Diaries* vem de entrevistas com Pearl Primus dos Arquivos Schomberg, exceto “From Here to Yonder” por Langston Hughes:

Era como uma irmã cansada do trabalho de repente gritando bem alto em uma manhã de domingo quando o pastor começa a cantar JESUS KNOWS JUST HOW MUCH I CAN BARE (JESUS SABE O QUANTO EU POSSO SUPORTAR). Dançar e gritar têm muito em comum. Ambos são uma espécie de alívio. Uma saída para as emoções contidas. O ritmo está curando. A música está curando. Dançar e gritar estão curando. Exortadores e cantores gospel sabem tudo isso instintivamente. Aqueles que gritam sabem disso em sua alma. As pessoas que trabalham duro a semana toda, o ano todo, a vida toda e só tem a igreja para ir aos



domingos, gritam e sentem-se melhor. Os negros e pobres e talvez os nascidos no Mississipi. JESUS SABE O QUANTO EU POSSO SUPORTAR.

Então às vezes você grita bem alto e sua alma se solta no ar, como faz Pearl Primus quando dança Jim Crow Train, que é uma apresentação bem difícil. Principalmente quando você tem parentes lutando no norte da África ou na Nova Guiné e você está no país andando de trem nos vagões para negros.

Eu vim para o Sul como uma dançarina. Uma pesquisadora. Eu vim para o sul para sentir antes de tudo a terra, as pessoas. Foi uma experiência muito importante. Aprendendo sobre as antigas tradições. Eu me lembro deles contando sobre suas velhas avós ou alguém que veio da África. Eu inventava histórias para eles. Eles me contavam histórias também. Algumas inventadas. Algumas verdadeiras.

Na minha viagem para o sul da linha Mason-Dixon em 1944 eu descobri nas igrejas batistas a voz do tambor. Não era nenhum instrumento, mas a garganta do pastor.



## SOBRE O URBAN BUSH WOMEN

Urban Bush Women (UBW) tem orgulho de ter sua sede no Brooklyn, Nova York. O UBW já se apresentou várias vezes na cidade de Nova York e excursionou por todos os Estados Unidos, Ásia, Austrália, Europa e América do Sul. As apresentações em festivais incluem o Jacob's Pillow, Spoleto USA, Festival nacional de Artes Negras, Dance Umbrella no Reino Unido e Lincoln Center Out of Doors (Nova York). A Companhia tem sido convidada para apresentações por importantes nomes em todo o país e dentre outros recebeu o prêmio New York Dance and Performance ("Bessie") em 1992; em 2004 o prêmio Doris Duke por Novo Trabalho mostrado no American Dance Festival. O repertório do Urban Bush Women consiste em 32 trabalhos coreografados por Zollar, incluindo colaborações com o músico de jazz David Murray; poetas Laurie Carlos e Carl Hancock Rux; diretores Steve Kent e Elizabeth Herron; e a Companhia Nacional de Música e Dança de Moçambique (apoiada pelo Programa de Intercâmbio com a África da Fundação Ford).

Em 2008 a companhia excursionou por 23 cidades dos Estados Unidos, incluindo Nova York (BAM Next Wave Festival), Canadá e Alemanha com *Les écailles de la mémoire (As Escalas da Memória)*, um trabalho noturno criado em colaboração com Germaine Acogny e sua Companhia masculina JANT-Bi do Senegal. Trabalhos de longa duração engajados com a comunidade, culminando com apresentações públicas, foram produzidas em Nova Orleans, Sarasota e Tallahassee (Flórida), Filadélfia, New Haven (Connecticut), Riverside (Califórnia) e Flint (Michigan). A UBW produz um seminário anual - Summer Leadership para treinar artistas e ativistas nas bem-sucedidas técnicas da UBW de engajamento com a comunidade.

---

**JAWOLE WILLA JO ZOLLAR** (*Diretora Artística*), em 2008 foi indicada para membro da Artist Wynn nos Estados Unidos e recentemente designada Membro da Fundação John Simon Guggenheim Memorial.

Ela nasceu e foi criada em Kansas City, Missouri e estudou com Joseph Stevenson, que foi aluno da lendária Katherine Dunham. Zollar recebeu o grau de bacharel em dança na Universidade do Missouri em Kansas City e mestre em belas-artes em dança da Universidade do Estado da Flórida. Em 1980, ela se mudou para Nova York para estudar com Dianne Mcintyre na Sounds in Motion e depois criou a Urban Bush Women em 1984.

Além de criar um repertório com 32 trabalhos para o Urban Bush Women, Jawole criou coreografias para o Alvin Ailey American Dance Theater, Ballet Arizona, Philadanco, Universidade de Maryland, Universidade da Flórida, Dayton Contemporary Dance Company, Virginia Commonwealth University, Towson e outros. Seus muitos cargos como professora e palestrante incluem a de acadêmica residente na Worlds of Thought da Mankato State

University (1993- 1994), Palestrante Principal dos Departamentos de Dança, Artes e Cultura no mundo na UCLA (1995-96), Artista Visitante na Universidade Estadual de Ohio (1996) e Palestrante do Abramowitz Memorial no instituto de Tecnologia de Massachusetts (1998). Ela foi escolhida Aluna do Ano pela Universidade do Missouri (1993) e pela Universidade do Estado da Flórida (1997) e recebeu um Doutorado Honorário do Columbia College, Chicago (2002). Em 2006, Zollar teve seu trabalho reconhecido com o prêmio New York Dance & Performance (Bessie), por sua coreografia para a dança inspirada em Pearl Primus "Walking With Pearl...Southern Diaries." Esse trabalho também foi reconhecido pelo National Endowment como uma obra prima americana: Dance – College Component. Ela também é um antigo membro do Dance/USA, a organização comunitária nacional de dança com sede em Washington, DC e membro da Associação Internacional de Negros na Dança (IABD). Zollar recebeu ainda o prêmio Martin Luther King Distinguished Service da Universidade do Estado da Flórida, onde mantém um cargo permanente como professora emérita do Departamento de Dança.



Zollar também dirige o Urban Bush Women Summer Leadership Institute anual, um programa de treinamento intensivo em dança e engajamento comunitário para artistas com potencial de liderança interessados no desenvolvimento de um enfoque comunitário a partir de seu trabalho artístico. Em 2009 o instituto se transferiu para Nova Orleans onde o UBW busca contribuir com o esforço de reconstrução da cidade em parceria com artistas locais e ativistas, incluindo o People's Institute for Survival & Beyond, 7th Ward Neighborhood Center, ArtSpot Productions, Junebug Productions e membros das comunidades acadêmicas de Tulane, Dillard, Xavier e Universidade de Nova Orleans.

**Turnê Jawole Willa Jo Zollar do DanceMotion USA<sup>sm</sup>:**

“Nossa companhia se baseia no uso da expressão cultural como um catalisador para mudanças sociais, assim expressa diretamente quem somos e qual a nossa missão. Estamos muito honrados por termos sido selecionados para representar nosso país e antevemos estimulantes intercâmbios culturais como resultado deste importante programa.”

**CHRISTINE KING** (*Dançarina/Diretora Artística Associada*) nasceu em Michigan e tem grau de bacharel em dança. Ela se apresentou na cidade de Nova York por mais de uma década com artistas como Claire Porter, Trinket Monsod, Kaleidoscope Dancers, e Amy Sue Rosen. Ela também se apresentou como vocalista com a Ancient Vibrations, e como cantora/atriz com o Skeleton Dance Project. Além de desempenhar vários papéis no Urban Bush Women, King mais recentemente apareceu como atriz em uma produção McGregor/Smith de “Blood Dazzler”. Ela estudou dança com Sara Sugihara, William Adair e Dan Wagner e estudou canto com Diane Barclay, Artie Sheppard, Toshi Reagon e muitos outros. King tem orgulho de sua longa permanência como dançarina junto ao Urban Bush Women e deseja agradecer àqueles artistas e a muitos outros pelo estímulo e amor recebidos. Christine King é uma veterana de 20 anos do Urban Bush Women.

**MEGHAN BOWDEN** (*Suplente*) nasceu na Flórida e está sempre em movimento, através de espaço, tempo e localização geográfica. De Gana ao oeste da Filadélfia, de Marbella a Washington DC,

suas experiências com os coreógrafos Curt Haworth, Samantha Speis, Sara Pearson, Patrik Widrig, Liz Lerman, Nita Liem, e Gesel Mason diariamente demonstram seu papel como dançarina, professora, agente cultural e palestrante. Bowden obteve o título de bacharel em belas-artes em dança, tendo cursos de publicidade estratégica da Universidade de Artes em 2006. Ela também é uma entusiástica praticante dos estilos hip hop funk e professora em escolas públicas de Maryland-DC.

**CATHERINE DÉNÉCY** (*Dançarina*) começou seu aprendizado em sua cidade natal, Guadalupe, nas Índias Ocidentais Francesas. Dentre seus professores o mestre do balé da ópera de Paris Frederic Jahn. Foi para Nova York em busca de um programa de treinamento intensivo na Ailey School, após receber uma bolsa de estudos da Fundação Oprah Winfrey. Dénécy trabalhou com várias companhias incluindo Genesis Dance Company, dirigida por Karen Arceneaux, e Diversity Dance de Earl Mosley. Dénécy estudou com Elizabeth Roxas, Jeffrey Gerodias, Denise Jefferson, Dudley Williams e Jacqueline Buglisi e trabalhou com os coreógrafos Nora Chipaumire, Camille Brown e Peter London. Como membro do Urban Bush Women ela atuou fora do país, na Inglaterra, Alemanha, Canadá e Senegal, Oeste da África, no New York City Center e no Kennedy Center. Dénécy está no Urban Bush Women desde 2006.

**MARJANI FORTÉ** (*Dançarina*) é dançarina, instrutora e coreógrafa e é formada em artes pela Los Angeles High School Ela obteve o título de bacharel em Marketing de negócios e tem especialização em dança da Loyola Marymount University. Seus primeiros estudos foram com mestres instrutores e coreógrafos de Los Angeles, como Karen McDonald, Stephen Semien, Ka-Ron Brown- Lehman, o mestre de balé Don Hewitt e o pioneiro da dança moderna Rudy Perez. Mais tarde estudou na Ailey School, quando se mudou para Nova York em 2004. Forté trabalhou com Earl Mosely, Garth Fagan e com o Nia Love's Blacksmith's Daughter. Ela apresentou trabalhos inéditos dos aclamados coreógrafos Blondell Cummings e Camille Brown. Ela pode ser considerada membro do elenco original na histórica colaboração entre Jawole Zollar e Germaine Acogny (diretor da Compagnie JANT-Bi) na famosa *Les écailles de*



la *mémoire* (As Escalas da Memória). Forté ingressou na Urban Bush Women em 2005

**PALOMA MCGREGOR** (*Dançarina*) apresentou coreografias em Nova York no The Kitchen, Tribeca Performing Arts Center, Bronx Academy of Art and Dance e Solarone Arts Festival, bem como na UCLA, Yale University, The Dance Place em Washington, DC, e Cleveland Public Theatre. Ela e sua irmã diretora, Patricia McGregor, criaram juntas o Angela's Pulse Performance Projects. Seu trabalho conjunto recente, *Blood Dazzler*, recebeu o importante ENVISION Retreat através da produtora Voice & Vision. O trabalho, a ser apresentado ainda este ano é baseado na coletânea de poesias vencedoras de Patricia Smith sobre o furacão Katrina. McGregor é o diretor artístico associado da companhia de dança INSPiRiT e é bacharel de ciências em jornalismo pela Florida A&M University e seu mestrado em belas-artes em dança foi obtido na Western Reserve University. Ela tem excursionado com o Urban Bush Women desde 2005.

**SAMANTHA SPEIS** (*Dançarina*) é dançarina, performer e coreógrafa residente no Brooklyn, Nova York. Ela obteve o título de bacharel de belas-artes em dança e coreografia na Virginia Commonwealth University em 2005. Speis atuou com Gesel Mason Performance Projects, Liz Lerman Dance Exchange, Pearson Widrig Dance Theater e Shani Nwando ikerioha Collins (Eternal Works). Seu trabalho foi apresentado no Kennedy Center, American Dance Festival, Dance Bethesda, Long Island University, Joyce SoHo, Hollins University, Danspace Project e Dance Place. Speis lecionou em turmas de mestrado do Urban Bush Women por todo os Estados Unidos e Alemanha e lecionou também no Liz Lerman Dance Exchange Studios, na Universidade do Estado da Flórida e na Universidade Estadual de Towson. Essa é sua segunda temporada com o UBW.

**KEISHA TURNER** (*Dançarina*) nasceu em Chicago e estudou na Universidade de Illinois em Urbana-Champaign, obtendo o grau de bacharel de belas-artes em dança. Profissionalmente, estudou com Germaine Acogny, Cynthia Oliver, e Gerri Houlihan, entre outros, e atuou com o Chicago Dance Crash, Corpo Dance Company e

Margaret Morris Dance. Turner frequentemente se apresenta com o Inner Child, um trio versátil de performance com os parceiros criativos Onome e Margaret Morris. Ela se sente honrada em compartilhar histórias de relevância social e celebrações culturais com suas atuações no Urban Bush Women, no qual ela ingressou em 2008.

**BENNALLDRA WILLIAMS** (*Dançarina*) começou seu aprendizado de dança na cidade natal de Birmingham, Alabama, na Escola de Belas-Artes do Alabama. Ela recebeu seu grau de bacharel de belas-artes em dança e o grau de bacharel em Ciências de Exercícios, Educação Física e Nutrição na Universidade do Estado da Florida. Ela estudou e treinou com vários artistas, incluindo Lynda Davis, Ronald K. Brown, Christopher Huggins, Kevin Jeff e Alex Ketley, para mencionar somente alguns. Ela trabalhou com o Alabama Ballet e foi membro do Cleo Parker Robinson Dance Ensemble. Ela ministrou aulas de mestrado em todos os Estados Unidos e também na Europa. Esta é sua quarta temporada com o Urban Bush Women.

**SUSAN HAMBURGER** (*Diretora Técnica/Iluminação*) fez projetos para Troika Ranch, Urban Tap, Alice Farley, Christopher Caines, Susan Chirniak, Carol Nolte e David Parker e o Bang Group, entre outros. Ela também fez trabalhos para o *Abundance Project*, *Hamletmachine*, *Logic of the Birds*, *On The Verge*, *A Child's Christmas in Wales*, *Little Shop Of Horrors*, *Suddenly Last Summer*, *The Great Highway*, *West Side Story*, *The Cryptogram*, *Hamlet*, *Much Ado About Nothing*, *Waiting for Godot* e *Mame* e ainda muitas outras peças e performances originais. Susan Hamburger se formou na Yale School of Drama. Hamburger ingressou no Urban Bush Women em 2004 e está entusiasmada por trabalhar pelo quinto ano com o Urban Bush Women.

**NAOKO NAGATA** (*Figurinista*) sua evolução até a confecção de roupas é uma longa história. Literalmente sem nenhum treinamento formal, a primeira roupa de Nagata foi criada para Jeanine Durning em 1998. A partir daquela data ela tem criado permanentemente para diversos grupos de coreógrafos e dançarinos Ela colaborou com David Dorfman Dance, Liz Lerman, Bebe Miller, David



Neumann, Nina Winthrop, Gina Gibney, Reggie Wilson, Ellis Wood, Karl Anderson, Jill Segman, Urban Bush Women e muitos, muitos outros. Trabalhando bem próxima aos seus colaboradores, Naoko ajuda a trazer para a vida que ela mesma chama de “a criação de um sonho compartilhado”.

## URBAN BUSH WOMEN

### EQUIPE

**Jana La Sorte**, Diretora Executiva

**Christine King**, Diretora Artística Associada

**Henry Liles**, Diretor Financeiro

**Pia M. Murray**, Diretora de Programa

**Susan Hamburger**, Diretora Técnica/Iluminação

**IMG Artists**, Agente de programação: [www.imgartists.com](http://www.imgartists.com)

### CONSELHO DIRETOR

**Cristal Baron**, Tesoureiro

**Wayne Blair**

**Tammy Bormann**, Presidente

**Erik L. Hall**

**Tonya Murray**

**Jennifer Smith**

**Sylvia R. Vogelman**

**Lorrie A. Warner**

**Jawole Willa Jo Zollar**

### URBAN BUSH WOMEN

138 South Oxford Street, Suite #4B

Brooklyn, NY 11217 USA

Tel: 718.398.4537

Fax: 718. 398.4783

E-mail: [info@urbanbushwomen.org](mailto:info@urbanbushwomen.org)

[www.urbanbushwomen.org](http://www.urbanbushwomen.org)



## SOBRE O DANCEMOTIONUSA<sup>SM</sup>

Examinando, compartilhando e explorando experiências da dança moderna americana com platéias internacionais, o DanceMotionUSA<sup>SM</sup> é um programa do Conselho de Assuntos de Educação e Cultura do Departamento de Estado dos EUA, criado pela BAM (Brooklyn Academy of Music).

De janeiro a março de 2010, três companhias de dança realizam turnês de um mês, cada uma em uma diferente região do mundo: ODC/ Dança no sudoeste da Ásia (Indonésia, Burma e Tailândia), Ronald K. Brown/Evidence, A Dance Company na África (Senegal, Nigéria e África do Sul) e Urban Bush Women na América do Sul (Venezuela, Colômbia e Brasil).

As embaixadas norte-americanas são usadas como parceiras para difusão cultural, serviços sociais e organizações baseadas em comunidades e instituições de educação para abrigar estágios individuais e criação de oportunidades para engajamento e intercâmbio. Apresentações públicas são complementadas com aulas especiais, palestras, demonstrações, oficinas, campanhas de mídia e intercâmbio com artistas locais. Em uma iniciativa para firmar uma ligação ampla e vital, campanhas especiais estão sendo realizadas para a juventude carente e desassistida. Materiais de ensino e contextual estendem ainda mais a abrangência do projeto. Visite [www.DanceMotionUSA.org](http://www.DanceMotionUSA.org)

## PARCEIROS

O Conselho de Assuntos de Educação e Cultura do Departamento de Estado dos EUA promove um amplo entendimento entre os Estados Unidos e outros países através de programas internacionais de educação e intercâmbio. Através de sua Divisão de Programas Culturais, o Conselho oferece suporte a inúmeros projetos de intercâmbio cultural que apoiam a política externa dos EUA, promovem a excelência artística norte-americana e demonstram o respeito e a consideração dos Estados Unidos por outras culturas e tradições.

A missão do BAM é ser o centro avançado e proeminente de artes cinematográficas e performáticas do século 21, envolvendo as comunidades globais e locais. Sua finalidade primordial é oferecer um ambiente diferenciado no qual as plateias — mais de 500.000 pessoas por ano de várias regiões geográficas—possam experimentar um amplo conjunto de programas culturais instigantes e enriquecedores.

## ADMINISTRAÇÃO GERAL

Lisa Booth Management, Inc. - LBMI (Lisa Booth, Presidente; Deirdre Valente, Vice-Presidente) é uma empresa de produção e administração com sede em Nova York voltada para apresentações ao vivo de artes contemporâneas. A LBMI produz e organiza turnês em todo o mundo, planeja e administra festivais, eventos específicos locais e projetos especiais. Desde 1983, os programas da LBMI já foram vistos em mais de 300 cidades em 30 países de 6 continentes.

---

Para informações sobre turnês, entre em contato com:

LISA BOOTH  
MANAGEMENT, INC.  
145 West 45th St, #602  
New York, NY 10036 EUA  
Tel 212.921.2114  
Fax 212.921.2504  
[artslbmi@msn.com](mailto:artslbmi@msn.com)



# BAM

